

L'Album des pavillons

Capt Armand du Payrat

Editeur (1996-2003), *L'Album des pavillons nationaux et des marques distinctives*

Je me présente, Capitaine de Vaisseau (R) Armand du Payrat. Après 33 années de navigation dans la Marine Française, j'ai mis mon sac à terre et depuis 11 ans je travaille au Service Hydrographique de la Marine à Brest. Ce service produit les cartes et ouvrages nécessaires aux marins tant militaires que civils, aussi bien en France qu'à l'étranger.

Depuis janvier 1996, j'ai hérité de la responsabilité de *L'Album des pavillons nationaux et des marques distinctives*.

La Décision

En juin 1998, le stock de l'édition 1990 de *L'Album* arrivait à épuisement.

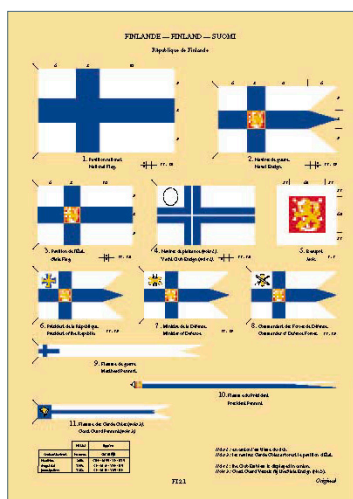


Fig. 1

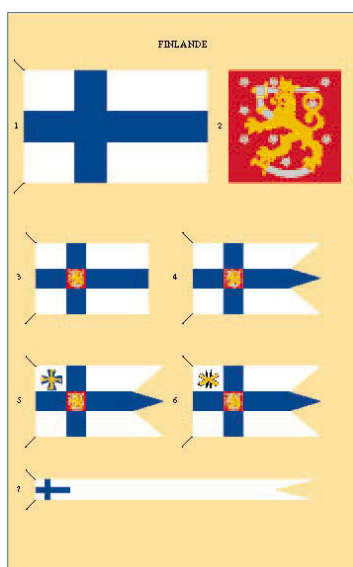


Fig. 2

Le problème se posait de son remplacement :
 suppression;
 ou retraitage à jour;
 ou coédition avec organisme étranger ou éditeur privé;
 ou édition papier ou CD ROM

Six mois plus tard, le Directeur de l'EPSHOM décide une édition papier nettement améliorée,

la finalité restant comme dans celle de 1990 de montrer aux navires tous les pavillons et marques qu'ils peuvent rencontrer; mais en plus :

- le format des pages est agrandi à 21 x 29,7 (A4) et en conséquence les illustrations sont plus lisibles ;
- l'ouvrage devient bilingue franco-anglais et les légendes portées sous les illustrations;
- pour les pavillons nationaux, seront indiqués le code des couleurs et la grille d'emploi FIAV.

Pour tous les états on trouvera — pavillon national reconnu;

- marque du chef de l'état;
- cocarde aéronaves.

De plus pour tous les états maritimes — pavillon de nationalité des navires;

- beaupré, flamme de guerre;
- marque de la hiérarchie marine;
- marques des services maritimes d'état;
- provinces maritimes autonomes ou sécessionnistes.

La Préparation

Le 17 décembre 1998, le Ministère des Affaires étrangères adresse à toutes les ambassades françaises à l'étranger une circulaire les invitant à recueillir et à nous envoyer les éléments.

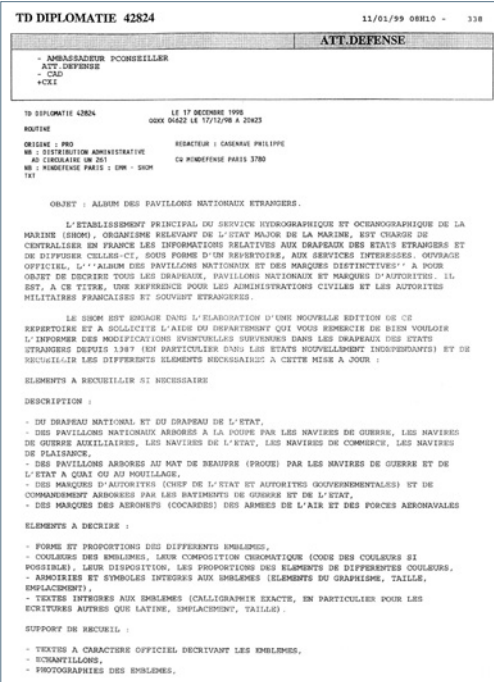


Fig. 3

Sans attendre, je commence la rédaction du manuscrit, cela me prendra 9 mois jusqu'en juillet 1999, et j'envoie les pages pour saisie à Daniel Roudaut, mon graphiste, en 20 lots de 10 pages.

– David Prothero ;

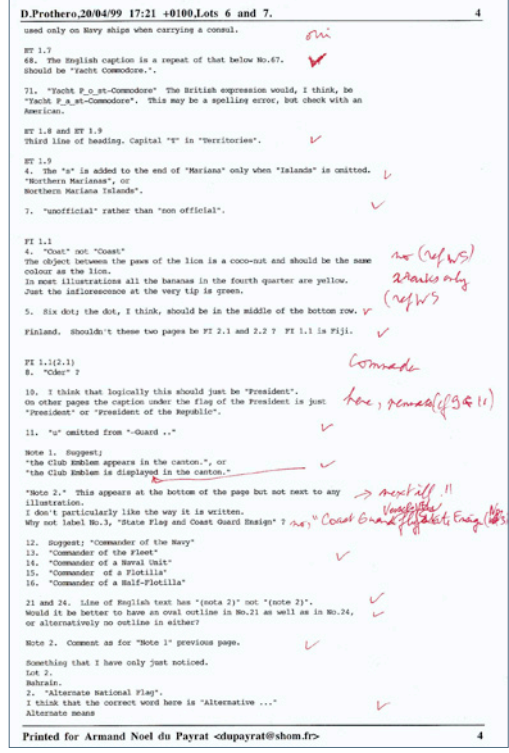


Fig. 5

– Philippe Rault ;

– + un vexillologue spécialiste du pays concerné

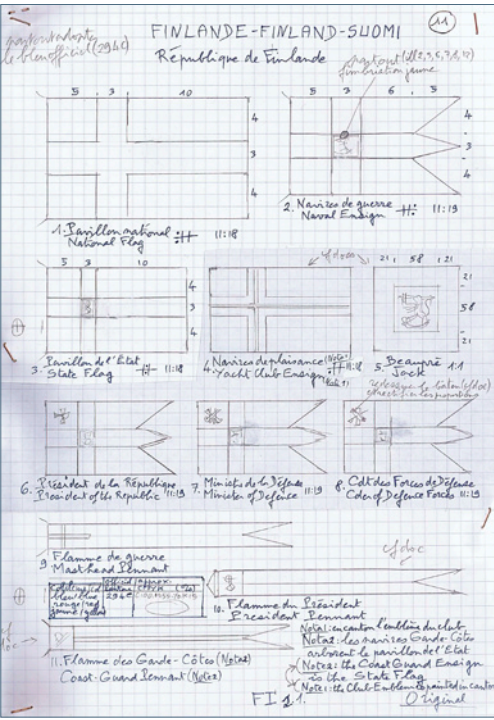


Fig. 4

Le 23 février 1999, Michel Lupant est pressenti pour rédiger l'avant-propos.

Le Contrôle

Chaque lot saisi (épreuve 01) est tiré en 5 exemplaires couleurs et soumis pour contrôle à

– Michel Lupant ;

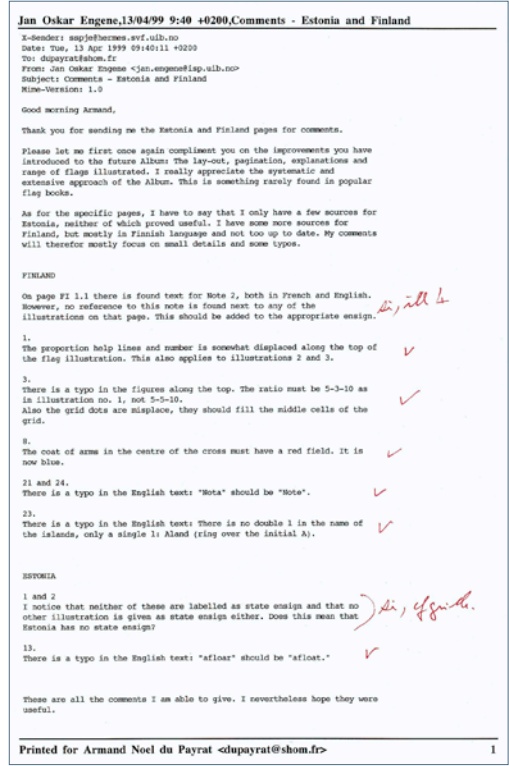


Fig. 6

Le retour des critiques m'amène à refondre, parfois très profondément, la page initiale,

Monsieur Roudaut en tire une épreuve sur papier Matchprint. que j'examine très attentivement, notam-

ment pour l'exactitude des couleurs.

Enfin, après les nombreux va-et-vient nécessités par les corrections, le "Bon à tirer" est signé lot par lot (entre décembre 1999 et mai 2000).

La Fabrication

L'impression est faite en tirage offset à l'imprimerie du SHOM, en septembre 2000, bien sûr je m'y intéresse de près.

Le 1er exemplaire relié sort le 19 octobre 2000, et après un dernier contrôle le Directeur de l'EPSHOM signe la Décision de Mise en Service.

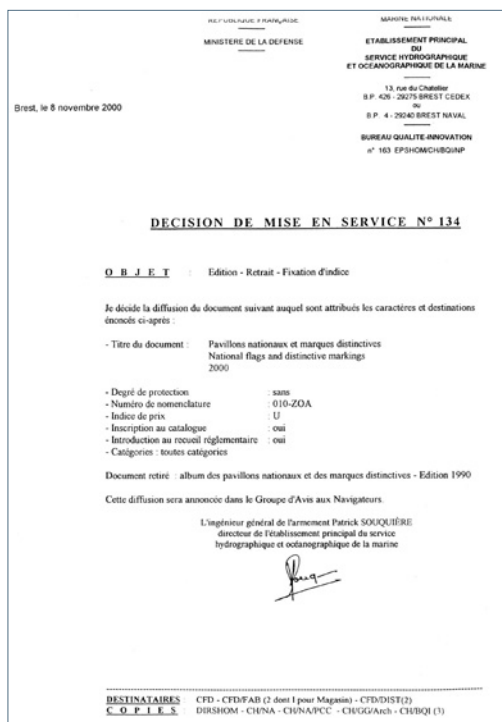


Fig. 7

La Distribution

Tous les navires et unités de la Marine Française sont servis, ainsi que les hautes Autorités de l'État.

Les "clients" de l'ancien *Album* (ceux qui avaient demandé les corrections) sont avisés.



Fig. 8

Les journaux français reçoivent un communiqué. Les ambassades en France reçoivent une information avec en particulier un extrait de l'*Album* les concernant. Je préviens le réseau de mes correspondants, avec l'aide notamment de la NAVA, de la SFV, du Flag Institute et de bien d'autres.

L'ouvrage est actuellement distribué à un rythme de 30 exemplaires par mois, et un retraitage sera bientôt nécessaire.

Et maintenant...

La correction N° 1 est rédigée avec les nouveautés survenus durant le processus et les erreurs signalées.



Fig. 9

L'ouvrage devrait être maintenu à jour sur la base de une correction payante par an.

Vous pourrez vous procurer le nouvel *Album* ici même grâce à l'initiative du Flag Institute, et ultérieurement auprès d'un quelconque de nos revendeurs ; je suggère comme le plus important:

Librairie maritime et d'outre-mer
17, rue Jacob
75007 Paris - France
Fax: +33 1 43 29 96 77
Web: <http://www.librairie-outremer.com/>

Enfin je serai toujours heureux de recevoir vos observations:

Armand du Payrat
EPSHOM - BP 426
29275 Brest cedex - France
Tel: +33 2 98 22 14 27 - Fax: +33 2 98 22 14 32
e-mail: dupayrat@shom.fr

